

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

102

BALLESTEROS SUR

Maestro **DOMINGA LEMÓN**

Escuela **N° 9**

Fojas **17**

OBSERVACIONES

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

102

BALLESTEROS SUD

Maestro **DOMINGA LENCÉ** Escuela **1° 9**

Fojas **17**

OBSERVACIONES

Ballesteros Sud.
Escuela Nacional N° 9.
Dominga Hermón
Felipe Arias
Edad: sesenta y nueve años.



Dr. G. Hermón

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Truenos: Cuando los truenos son muy fuertes, se descolgaba un paño de la pared, éste, se lo ponía en la puerta o ventana mirando hacia afuera, arrodillándose a rezar, si se paraba la tormenta, era milagro hecho por el santo inmediatamente se le sucedía una vela. y si al contrario continuaban los truenos se colocaba el paño en una mesa dando el frente a la pared.

También solían formar en el patio del lado de la tormenta, una cruz de sal y clavar en el centro de ella, un hacha, y afirmaban que así se cortaban las nubes y se paraba la lluvia.

La luz mala: Esta luz aparece especialmente en el sitio donde a sido muerta una persona, ésta, aparece si la persona ha sido mala. Si la luz es azul es señal de que en ese sitio hay dinero enterrado. Y si en cambio es roja es luz mala y hay que rezarle pues esa alma anda en pena. Ahora si la luz sigue a las personas, éstas, no deben dar vueltas hacia atrás deben seguir camino derecho y empezar a contar hasta olvidarse de la luz.

5. Ballesteros Sud.

Escuela Nacional N.º 9

Dominga C. Ferrer

Felipe Arias

Edad: sesenta y nueve años.

b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

La planta de yuca presagia mala suerte, esta planta debe ser sacada de la tierra y quemada la raíz, pues si ésta queda en la casa, muere alguien de la casa.

La planta de "ojo de chamebo" no debe existir en una casa pues las hijas de ella, no encuentran esposos.



PÁGINA POCO LEGIBLE

Ballesteros Sud.
Escuela Nacional h^o 9.
Dominga C. Trimon
Felipe Arias
Edad: 1 sesenta y nueve años.



c) Supersticiones relativas a animales.

Cuando el gato de la casa se lava la cara es señal de visitas, lo mismo que cuando el perro se da vueltas.

Cuando la lechuga grita y revolotea por sobre la casa, anuncia muerte de alguno de los habitantes de la casa. Es necesario cubrirlo con brasas de fuego.

Cuando los animales yeguarizos retozan en los campos es señal de lluvia.

Cuando el gallo canta de noche anuncia mal tiempo.

Ballesteros Sud.
Escuela Nacional N.º 9.
Dominga Hemos
Felipe Arias.



4

Edad: sesenta y nueve años

c) Supersticiones relativas al fuego:

Quando se pone fuego a la hoguera, y si despues de haberla cobrado varias veces no arde, es señal de enfermedad. se deja entonces un rato solo al fuego; si arde por si solo el enfermo sanará. de lo contrario la enfermedad es crónica.

Quando una brasa se adhiere a la pava, anuncia visita.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Ballesteros Lud.
Escuela Nacional N.º 9.
Dominga Ferron.
Mauricija Morales.

Edad: sesenta años.

i) Curanderismo: Para atacar la sangre de una herida colocar sobre ella trapos quemados y luego una tela de araña.

Para el dolor de muelas, se lleva como reliquia colgado al cuello un vichito que vive en los arboles y se llama "te busco y no te encuentro". llevando esa reliquia no duele ni nunca las muelas.

Para hacer desaparecer los orzuelos, se pasa una onisca tres veces por el ojo enfermo, y en esa forma desaparece.

Para hacer desaparecer los testos, se atan en un trapito vistoso tantos terrones de sal, como testos tiene la persona. Se tira por un camino sin dar vuelta para atrás. desaparecen los testos del enfermo, para salir en la persona que encontró el atadito con sal.

Para quitar el dolor de cabeza, se ponen tres tajadas de papas frescas en el centro de la frente, y dos hojas de yerba de zapo una a cada lado de la sien.

Simona de Domínguez.

Edad: sesenta y dos años.

Para quitar el dolor de cabeza, se pone en una sachara un poco de sal, pimienta, mostaza, y se hace hervir con cebo de la vela. luego se coloca esto en dos paños hechos de papel de astraca, y se aplican estos en las sienes.

También es bueno hacer hervir dos hojas de yerba de zapo en cebo de la vela, y aplicarla en las sienes.

Para el dolor de muelas se lleva un anillo de cola de liguana.

Claudia Ferrandez.

Edad: sesenta y seis.

Para el dolor de estómago: Se toma un té de altamisa y sabalora apagada con ginebra. en seguida una Petacim de grasa de liguana. Preparar luego un emplastro de aceite de nipoa.

con yerba de sako molida, contra virena y altamisa; todo esto
bien molido se frie, se hace el emplasto y se aplica en el estomago.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Pedro Garcia
Edad. treinta años.

Poesías populares: *La comenabada*



6

— He sabido mi señora, que anda en busca de una comenabada
— Eso es muy cierto muchacha, dejate de tanta chanza.
Hay ta, he buscado, una persona que sea de toda confianza
— No preciso señora que me haga tanto aparato, ese es mi oficio
Y lo sé donde me ajusta el zapato.
Yo no preciso señora que me embieje adreitis
Yo soy una persona que soy de todo vivir.
— Eso es lo que ami me gusta, una buena comenabada
Hade hacer lo que la mande, y me hay queguis la garana.
Vos, te vienen para adentro, saludando con agrado,
Y me bides el dinero para mandar al mercado.
Si encaso se te hace tarde para mandar a la plaza.
Haré que voy a sacar dinero del aposento
Si la visita te dá, lo recibes al momento.
Mi de salir para afuera, te hade tratar de aherrida.
ava hacete la desentendida.
El mejor de mis vestidos, lo envolvris en un pañuelo
me lo venis a vender, aunque te he dicho que es lindo.
Te hade decir que me gusta, lo hade dar a conocer,
si tuviera dinero, me quedaría con él.
Don te feras adelante, miras al que esta a mi lado,
El dinero decís que lo puede sacar prestado
si encaso de esta manera, no da fuego el panderual
Paque te tires al alma, te hade dar tiempo y lugar.
si alguna vez se ofrece, que te mande a comprar algo
El vuelto del dinero, tu no lo vas a entregar
Ponelo sobre la mesa, haciéndote la olvidada.
Hay times que dejarlo, aunque lo llor en el alma.

PAGINA POCO LEGIBLE

Ballesteros Sud.
Escuela Nacional N.º 9.
Dominga Kemm
María Rodríguez
Edad: sesenta años.



Dejalo a traves
y al zongo cuidar, lo ageno.
El que lo sabe disimular
no goza mejor que el dueño.

Con la boca y el dedo
se hace un potero.

Se te ha hecho, que la cola es pecho
y el espaldas cadera.

Vale más llegar a tiempo
que ser convidado.

Dejalo pastear, que engorde.

Cuando llueve todo se moja.

Que bato, pa mi vaquero!

Al que le quepa el caso
que se lo ponga.

A palabras zongas
Oídos todos

En su oído
es pa mi dedo.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Es más zongo
Que el que hecho la argolla ab agua
Pa sacar tientos.

Es un baqual corrido!

Hauto va el cántaro ab agua
Hasta que se quiebra.

Ballesteros Sud.
Escuela Nacional 9.º?
Dominga Herrera
María Rodríguez
Edad: sesenta años



----- Canciones populares. -----



Palomita blanca.

vidalita

Piquito dorado

vidalita

Llévate esta carta

A mi dueño amado.

Dile que si muere

vidalita

Y no me halla aquí

vidalita

Que cosa y me busque
De la eternidad.

Palomita blanca

vidalita

Piso en tu terreno

vidalita

Esto va muy malo

mejor que dejemos.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Ballesteros Sud.
Escuela Nacional N° 9.
Dominga Ramos
María Rodríguez
Edad: sesenta años.



9

romance

Estaba Margarita
sentadita en un cupé
Con los pies en la frescura
viendo las aguas correr.
De este caso un soldado
y lo hizo detener.
Detenigase un poquito
hacia pregunta le quiero hacer.
¿No lo ha visto a mi marido?
¿No lo ha visto por ahí?
- No señora, no señora
ni lo conozco yo.
- Mi marido, es alto rubio
alto rubio, muy cortés
con sus puños en la espada
y la onarsha de un marqués
- Por las cejas que me da
su marido ahurido ya
no llevaros a la casa
de un general.
- Siete años lo he esperado
y siete lo esperaré.
Y si a los siete me encuentre
de monja me entraré
A mis hijos varones
a la patria entregaré
A mis hijas mujeres.
Conmigo las llevaré

PÁGINA POCO LEGIBLE

PÁGINA POCO LEGIBLE

yo que cuento la historia
De esta infeliz mujer
hablando con su marido
sin poderlo conocer.

[Faint, illegible handwritten text on a grid background, appearing to be bleed-through from the reverse side of the page.]

Ballesteros Sud.
Escuela Nacional N.º 9.
Dominga Heron
Maria Rodriguez
Edad: sesenta años.



----- Canciones de las madres. -----

Este niño lindo
Que nació de día
Quiere que lo lleven
A lo de su tía

CA

Este niño lindo
Que nació de noche,
Quiere que lo lleven
A pasear en coche.

Maria Santana
Porque llora el niño
Por una manzana
Que se le ha perdido.

Ayuda para casa
Yo te daré dos,
Una para el niño
Y otra para vos.

Quereme angelito
Quereme sin llorar
Que junto a la mesa
Tu madre estará.

Ca

Quereme chiquito
Que hay miel de anguito
A comer los niños

Que dixerunt / cogito.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Ballesteros Luf.

Escuela Nacional N.º 9

Dominica Lemos

Adolfo B. Lopez

Edad: cincuenta y ocho años.

~ ~ ~ Adivinanzas ~ ~ ~

El ataud.

El que lo hizo, lo hizo cantando
El que lo busca, lo busca llorando.
El que lo disfruta, lo disfruta y no lo ve.

~ ~ ~ El reloj ~ ~ ~

Soy hombre de gran valor
Tengo doce damas, para mi servicio.
Todas gastan sus cuartos,
Siempre andan en coche
Gastan medias, pero no zapatos

~ ~ ~ El burro ~ ~ ~

Un animalito chiliquatero
Tiene lana y no es carnero
Es cantor y no es guitarrero.

Maria Rodriguez

Edad: sesenta años.

~ ~ ~ El mosquito ~ ~ ~

Un animalito humano
Que de humano se mantiene
Al pegar el picotón
Pierde la vida que tiene.

~ ~ ~ El oncedor ~ ~ ~

Arriba de aquel monte espeso
Esta una negra cogote largo.



PÁGINA POCO LEGIBLE

~ El arado ~
Un peludo, un pelau.
Y uno que le trola al lai.

~ El seucero ~
Una nieja, con un diute
Haua toda la gente.

~ El auillo ~
Redondo, redondo
Baril sin fondo.

~ El ojo ~
Vaicos a la cama.
Hacer lo que Dios manda.
Iba juntos peludo, con peludo
Y el peladito en el medio.

~ La chispa ~
Chiquitín, chiquitín
Como granito de azúcar
Todo el mundo lo adoraré,
Y nunca lo adimiraré.

~ La yema del huevo ~
En una casita blanca
Hay una flor amarilla.

~ El avestruz ~
Zaucos, barrancos
Calzoncillos blancos

~ La plancha ~
Va y viene
En el camino se entretiene

Ballisteros Prof.
Escuela Nacional N.º 1.
Dominga Fuentes
Paulino B. Díaz
Edad: cincuenta y siete años



Cañonero. ~~una~~
jamás tuve un tiempo alegre.
Por un dulce adiós tuyo.
Que a los golpes de un martirio
Se cecan mis hojas verdes
Pero si espero que llegue
Mi libertad por tuero
Ya me contesta febrero
Que en marzo pude descansar
Tengo mi cuenta cabal
De un año a que te venero.

~~~~~  
Llega abril y sin cesar.  
Mi corazón suspirando  
Y mi canto pasó a mayo  
Siempre en el mismo compás  
Julio me salió a encontrar  
En una estación pensosa  
Y me fue dificultosa  
Porque deberas te amé  
Todo este tiempo pasé  
Sin pensar en otra cosa.

~~~~~  
Siempre en la misma manera
Me halló Julio en agosto
Y agosto me ofreció
En Florida primavera
Que por setiembre pudiera
Como aus. Incisivas rosas.

Tan lindas y tan hermosas
Pero nada me bastaba
Porque mi beso estaba
Solo en su ciudad lejana

Al fin por octubre bido
Que des alivio a mis males
Dientes que no viene me venga
Y me halla desconsolada
A principios de diciembre
Dando el último suspiro
Doy pruebas de que te quiero
A vista de un desolado
Que hasta los meses del año
Son testigos verdaderos.

Ballesteros Sud.

Escuela Nacional N.º 9.

Dominga Ferrer

Adolfo E. López

Edad: cincuenta y ocho años.

b) Cautiones populares.

— Milonga: —

Las Narcisas y las Rosas.
No me gustan por variables.
Con las Anas poco amables
Y las Claras orgullosas,
Las Brillias vanidosas
Y coqueta las Marias
Y suspirillas las Lucias
Y nunca tendré en mi casa
Ni Josefa ni Emma,
Por que son nombres de tías.
Son altivas las Leonoras,
Gocacrias y Catañivas
Pedante las Adelinas
Y las Romanas traidoras,
Las Dolores conadoras
Pendencieras las Manuelas
Románticas las Adelas
Las Domitilas y Julias
Engañosas las Adulias
Y celosas las Inicacías
Son falsas las Agustinas
Chismosas las Conspiracias
Inventeras las Eufracias
Y ocias las Marcelinas
Las simpresas ladinas



PÁGINA POCO LEGIBLE

Interesantes las Juanas.
 Las Mangachas esquivanas
 Las Pefas mal humoradas
 Las Jenes entonadas
 Y las Tuissas cambachanas.
 Las Dionicias y Simonas.
 Generalmente Gatales
 Las Pitás inestanciales
 Fastidiosas las Petomas
 Las Isabelas lloronas.
 Volvidosas las Paulinas
 Ingratas las Carolinas
 Martirizantes las Cruces
 De poco brillo las Tuces
 Y sin fiadas las Martinas.
 Con malos las Apolonias
 Vengativas las Cleotildes
 Presuntuosas las Matildes
 Y tantas las Celedonias
 Amigas de babilonias
 Las Amarufas y Suranas
 Intratables las Urbanas
 Las Journaldas bacilleras
 Las Cerecas como hoguera
 Y frias las Atitauas
 Gracuada las Emilias
 Las Bárbaras pretenciosas
 Las Cándidas caprichosas
 Pedinguernas las Basilias
 Fastidiosas las Cecilias
 Combusteras las Calbinas
 Envidiosas las Joaquinias.

2
14
Sin gracias las Trinidades
Miscelá las Caridades.
Orcigentes las Corinas.

Las Edelmiras graciosas,
Las Remedios enfermitas,
Laurindas y Dobalilas
Abarentis Para esposas.

Las Oleiras marikosas
De los amenas vergeles.
Las Bleuas cascabeles
Que suenan en los salones.
Y encanto de las reuniones
Las Maronetas y Caguels.

Las Edunifes pesadas,
Verbosas las Bernardinas,
Sagases las Quillermimas,
Y las Cuestas abombadas,
Las Certas almidonadas,
Y las Carmelitas biatas.
Sintretenidas las Calas.

Las Vicuitas sacudosas,
Las Curiquetas virtuosas.
Y las Duras literatas.

Las Osarios liberales,
Las Encarnaciones caras,
Interesantes las Taras,
Y las Panchas patriarcales.
Las Oelias espirituales,
Las Tiburcias anatemas
Las Escobaldas como cuernas
Demasiado almidonadas,
Las Estrellas apagadas
Y graciosas las Kulemas



Bateseros Sud.

Escuela Nacional N.º 7.

Dominga Hemon

Adolfo V. Pérez

Edad: 15 años y cinco meses.



Relaciones

Esa niña que baila, cinta rosada
Parecida a mi yegua cola pelada

Resp. Y ese mozo que baila, corbata coluada
Se parece a mi burro cola cortada.

Quando la vi, la quise ¿usted que dice?

Resp. Que me arbolito sin hojas
Que sombra me puede hacer
Y una muchacha con dueño
Que amor me puede tener.

Si usted fuera campo verde,
Yo fuera un caucaron
Me admiraría de haber
Por no darle un mordizón.

Resp. Si yo fuera campo verde
Y usted fuera caucaron
Verdria muchas cosas
La pinchale el corazón.

En gusta la cinta verde
Porque es color de esperanza
Pero más me gustan las tortajitas
Porque me llaman la panza.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Adolfo C. López
Años: cincuenta y ocho años.

Relaciones

En la puerta de mi casa
Tengo una silla dorada
La que se siente mi moria
De cadera repurgada.

Resp.

En la puerta de mi casa
Tengo una planta de ají
Pa que piquen los pollitos
Juditate gongo de aquí.

De lejos te estoy queriendo
De cerca con más razón
Y el rato que me te veo
Se me parte el corazón!

Cuando uno esta con la onza
Y el ojo le empieza a hechar
A veces hasta se olvida
De que tiene que cercar.

Tus onecitos de mi pago
Son como la sota de basto
Cuando les piden pastillas
Ya dicen que es mucho gasto!

Una onrocha que mata
Una rubia que hace bollo
Una muchacha de quince
Que saca del purgatorio.



16

PÁGINA POCO LEGIBLE

Mua mirada primero
Mua sonrisa después
Mua carcajada luego
Así se empieza a querer.

A la orilla de un pozo
Suspiraba una lechuga
Y en el suspiro decía
Retírate patas sucias.

De lejas tierras he venido
Acaballo en un conejo
Por solo verte a mis
Rodillas de pavo viejo.

A la orilla de la mar
Estaba un sapo los gritos
Porque un gusano le cortó
La cola para hacer un pito.

En la fuente de mi casa
Beugo un panizo blando
No vas a decir a nadie
Que lo das como queridos.

Cuando la gallina grita
Es porque come algún huevo
Así con los seunitas
Cuando se comen zapatos nuevos.

De las aves que vuelan
Me gusta el charruco
De los primeros putas
Los empavados.

Felipe Arias
Edad: sesenta y nueve años.

Des esa nube negra
Que viene cubriendo el monte
Hay te traigo retratada
Orejas de guardamonte.

El favello que me distes
Fue de vidrio y se quebró
El amor que me tuviste
Fue poquito y se acabó.

Faroles apagados
Vuelvanse a encender
Amantes olvidados
Vuelvanse a querer.

En la puerta de mi casa
Tengo un herruido farol.
El que come de esas uvas
Va derecho al hospital,
Iba comer carne de caudero
Iba tomar caldo sin sal
O ha morir como animal.

Una mirada primero
Una sonrisa después
Una carcajada luego
Así se empieza a querer.

A la orilla de un lago
Suspiraba una lechuza
Y en el suspiro decía
Retírate patas sucias.

De lejas tierras he venido
Acaballo en un conejo
Por solo verte a mis
Rodillas de feno viejo.

A la orilla de la mar
Estaba un sapo lo grito
Porque un gusano le cortó
La cola para hacer un pito.

En la puerta de mi casa
Se ve un paraíso florido
No vas a decir a nadie
Que los dos somos queridos.

Cuando la gallina grita
Es porque pone algún huevo
Así con las semillas
Cuando se comen papatos nuevos.

De los años que vuelan
Me queda el chavicho
De los primeros frutos
Los empavados.

Felipe Arias
Edad: sesenta y nueve años.

17

Des esa noche negra
Que viene cubriendo el monte
Hay te traigo rebatada
Orejas de guardamonte.

El pañillo que me distes
Fue de vidrio y se quebró
El amor que me tuviste
Fue poquito y se acabó.

Faroles apagados
Vuelvanse a encender
Amantes olvidados
Vuelvanse a querer.

En la puerta de mi casa
Tengo un hermito parol.
El que come de esas uvas
Va derecho al hospital,
Iba comer carne de causero
Iba tomar caldo sin sal
O iba morir como animal.